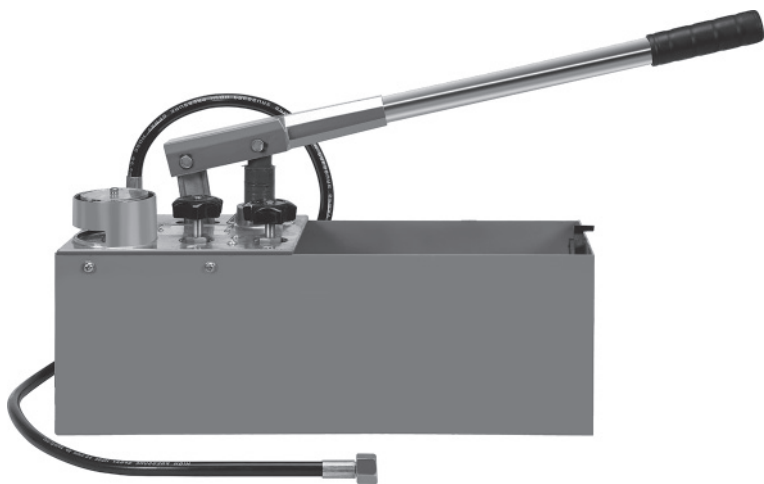


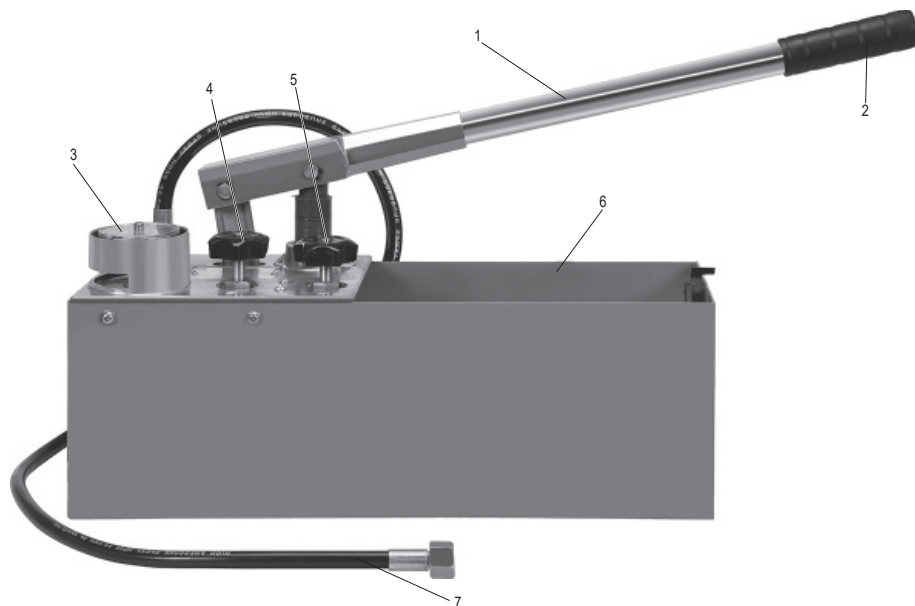
YATO



- PL *POMPA RĘCZNA DO PRÓB CIŚNIENIOWYCH*
GB *HAND PRESSURE TEST PUMP*
D *HANDPUMPE FÜR DRUCKPROBEN*
RUS *РУЧНОЙ НАСОС ДЛЯ ИСПЫТАНИЯ ПОД ДАВЛЕНИЕМ*
UA *РУЧНИЙ НАСОС ДЛЯ ВИПРОБУВАННЯ ПІД ТИСКОМ*
LT *RANKINIS SLĒGIO BANDYMU SIURBLYS*
LV *ROKAS SŪKNIS SPIEDIENA TESTIEM*
CZ *RUČNÍ ČERPADLO PRO TLAKOVÉ TESTOVÁNÍ*
SK *RUČNÁ PUMPA NA TLAKOVÉ SKÚŠKY*
H *KÉZI NYOMÁSPRÓBA SZIVATTYÚ*
RO *POMPA MANUALA TESTAT PRESIUNEA*
E *BOMBA MANUAL PARA PRUEBAS DE PRESIÓN*
F *POMPE MANUELLE POUR TESTS DE PRESSION*
I *POMPA MANUALE PER PROVE DI PRESSIONE*
NL *HANDPOMP VOOR DRUKTESTEN*
GR *ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΑΝΤΛΙΑ ΔΟΚΙΜΗΣ ΠΙΕΣΗΣ*

YT-24800





PL

1. dźwignia pompy
2. rękojeść pompy
3. manometr
4. zawór V1
5. zawór V2
6. zbiornik pompy
7. wąż pompy

UA

1. підстава
2. ручка
3. манометр
4. клапан V1
5. клапан V2
6. резервуар
7. шланг

SK

1. páka čerpadla
2. rukoväť čerpadla
3. manometer
4. ventil V1
5. ventil V2
6. nádrž čerpadla
7. hadica čerpadla

F

1. levier de la pompe
2. poignée de la pompe
3. manomètre
4. vanne V1
5. vanne V2
6. réservoir de la pompe
7. flexible de la pompe

GB

1. pump lever
2. pump handle
3. pressure gauge
4. V1 valve
5. V2 valve
6. pump tank
7. pump hose

LT

1. siurblio svirtis
2. siurblio rankenėlė
3. manometras
4. vožtuvas V1
5. vožtuvas V2
6. siurblio bakas
7. siurblio žarna

H

1. pompa kar
2. maniglia della pompa
3. manométer
4. V1 szelep
5. V2 szelep
6. pompa tartály
7. pompa tömlő

I

1. leva della pompa
2. maniglia della pompa
3. manometro
4. valvola V1
5. valvola V2
6. serbatoio della pompa
7. tubo flessibile della pompa

D

1. Pumpenhebel
2. Pumpengriff
3. Manometer
4. Ventil V1
5. Ventil V2
6. Pumpenbehälter
7. Pumpenschlauch

LV

1. sūkņa svira
2. sūkņa rokturis
3. manometrs
4. vārsts v1
5. vārsts v2
6. sūkņa vertne
7. sūkņa šļūtene

RO

1. manetă pompă
2. mâner pompă
3. manometru
4. ventil v1
5. ventil v2
6. rezervor pompă
7. furtunul pompei

NL

1. pomphendel
2. pomphandgreep
3. manometer
4. klep V1
5. klep V2
6. pomptank
7. pomp slang

RUS

1. рычаг насоса
2. рукоятка насоса
3. манометр
4. клапан V1
5. клапан V2
6. резервуар насоса
7. шланг насоса

CZ

1. páka čerpadla
2. rukoväť čerpadla
3. manometr
4. ventil V1
5. ventil V2
6. nádrž čerpadla
7. hadice čerpadla

E

1. palanca de la bomba
2. mango de la bomba
3. manómetro
4. válvula V1
5. válvula V2
6. tanque de la bomba
7. manguera de la bomba

GR

1. μοχλός αντλίας
2. λαβή αντλίας
3. μανόμετρο
4. βαλβίδα V1
5. βαλβίδα V2
6. δεξαμενή αντλίας
7. εύκαμπτος σωλήνας αντλίας

CHARAKTERYSTYKA URZĄDZENIA

Pompa ręczna do prób ciśnieniowych służy do testowania szczelności i wytrzymałości instalacji oraz odbiorników zasilanych wodą w tym także grzewczych instalacji solarnych zasilanych wodnym roztworem glikolu.

DANE TECHNICZNE

Nr kat.: YT-24800

Maksymalne ciśnienie: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Maksymalna temperatura płynu testowego: 50 °C / 122 °F

Znamionowa pojemność zbiornika pompy: 12 l

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem prób ciśnieniowych należy zapoznać się z procedurą testowania zawartą w dokumentacji dołączonej do odbiornika lub instalacji. Przeprowadzenie procedury testowej w niewłaściwy sposób może doprowadzić do uszkodzenia testowanego urządzenia oraz samej pompy. Producent nie bierze odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania pompy.

Podczas przeprowadzania procedury testowej należy stosować środki ochrony osobistej takie jak: okulary ochronne, ubranie ochronne z długimi rękawami i nogawkami. Obuwie ochronne z antypoślizgową podszewką. Należy także stosować rękawice ochronne.

Podczas próby ciśnieniowej może dojść do rozszczelnienia testowanego urządzenia, co może skutkować wyciekami strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem. Kontakt nieosłoniętego ciała z takim strumieniem może prowadzić do perforacji skóry. Rozlana woda może powodować ryzyko poślizgnięcia się, co może skutkować powstaniem urazów.

Pompa może pracować z wodą lub wodnym roztworem glikolu stosowanego w grzewczych instalacjach solarnych. Zabronione jest stosowanie pompy z jakimkolwiek innym płynem.

MONTAŻ POMPY

Montaż pompy polega na wkręceniu rękojeści w uchwyt. Tylna ściana pompy posiada obrotowy haczyk, który służy do zamocowania rękojeści w dolnej pozycji. Utrzymywanie rękojeści pompy w dolnej pozycji pozwala lepiej chronić tłok pompy.

PROCEDURA TESTOWA

Upewnij się, że oba zawory pompy są otwarte. Obróć je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Podłączyć wąż pompy do testowanego urządzenia. Napełnić zbiornik pompy wodą lub roztworem wodnym glikolu. W zależności od zaleceń dokumentacji dołączonej do testowanego urządzenia.

Zamknąć zawór oznaczony V2, obracając go do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Testowane urządzenie napełnić płynem i odpowietrzyć. Zamknąć wszystkie zawory w urządzeniu.

Rozpocząć pompowanie, poruszając rękojeścią w górę i w dół. Obserwować wskazówkę manometru, aby nie przekroczyć ciśnienia opisanego w dokumentacji dołączonej do testowanego urządzenia.

Po osiągnięciu ciśnienia testowego. Należy zamknąć zawór oznaczony V1, obracając go do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Nieszczelność testowanego urządzenia będzie sygnalizowana za pomocą spadku ciśnienia. Należy zastosować się do wskazówek z dokumentacji urządzenia jeżeli chodzi o czas testu i spadek ciśnienia.

Po zakończeniu testu otworzyć zawory oznaczone V1 i V2, obracając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Pozwoli to obniżyć ciśnienie w układzie. Wskazówka manometru powinna wskazywać zero.

Opróżnić zbiornik pompy z wody.

KONSERWACJA

Zbiornik pompy opróżnić z wody. Zamknąć zawór V2 i rozpocząć pompowanie, pozwoli to usunąć pozostałości wody z układu pompy i węża. Osuszyć pozostałości wody za pomocą miękkiej szmatki.

Tłok pompy, połączony z rękojeścią należy okresowo smarować za pomocą smaru odpornego na działanie wody. Nie należy dopuścić, aby tłok pompy zardzewiał. Pompę przechowywać w zacienionych, wentylowanych pomieszczeniach. Pompę chronić przed kurzem, brudem, pyłem i innymi zanieczyszczeniami. Przed napełnieniem pompy wodą należy dokładnie oczyścić wnętrze zbiornika. Zanieczyszczenia ze zbiornika, które przedostaną się do testowanego układu, mogą spowodować jego uszkodzenie.

APPLIANCE FEATURES

The hand pump for pressure tests is used to test the tightness and strength of the systems and receivers supplied with water, including solar heating systems supplied with a water-glycol solution.

TECHNICAL DATA

Product No.: YT-24800

Maximum pressure: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Maximum temperature of the test liquid: 50°C / 122°F

Nominal capacity of the pump tank: 12 litres

SAFETY REQUIREMENTS

Before starting pressure tests, read the test procedure defined in the documentation accompanying the receiver or the system. Performing the test procedure incorrectly can damage the tested device and the pump itself. The manufacturer is not responsible for any damage caused by improper application of the pump.

During the test procedure, use personal protective equipment such as: safety glasses, protective clothing with long sleeves and legs. Use protective footwear with anti-slip soles. Wear protective gloves, too.

During a pressure test, the tested device could unseal, resulting in ejecting high-pressure water jets. Any contact between an unprotected part of the body with such a jet of water could lead to skin perforation. Spilled water could be slippery, causing the risk of injuries.

The pump can work with water or a water solution of glycol used in solar heating systems. It is not allowed to use the pump with any other liquid.

INSTALLATION OF THE PUMP

The pump is mounted by screwing the handle into the holder. The rear wall of the pump features a rotating hook, which is used to fix the handle in the lower position. Keeping the pump handle in the lower position provides better protection of the pump's piston.

TEST PROCEDURE

Make sure that both pump valves are open. Turn them counter-clockwise.

Connect the pump hose to the device under test. Fill the pump tank with water or glycol-water solution, depending on the recommendations defined in the documentation supplied with the tested device.

Close the V2 valve by turning it clockwise all the way. Fill the tested device with liquid and purge it. Close all valves in the unit.

Start pumping, by moving the handle up and down. Observe the pressure gauge's pointer to ensure that the pressure defined in the documentation supplied with the device under test is not exceeded.

When the test pressure is reached, close the V1 valve, by turning it clockwise all the way.

If a leak develops in the tested device, it will be indicated by a pressure drop. Follow the instructions provided in the unit's documentation with regard to test duration and pressure drop.

After completing the test, open the V1 and V2 valves, by turning them counter-clockwise. This will reduce pressure in the system. The pressure gauge's pointer should point to zero.

Remove water from the pump tank.

MAINTENANCE

Empty the pump's water tank. Close the V2 valve and start pumping. This will remove any residual water from the pump's system and from the hose. Dry the remaining water with a soft cloth.

The pump piston connected with the handle should be periodically lubricated with a water-resistant grease. Do not allow the pump piston to rust.

Store the pump in shaded, ventilated rooms. Protect the pump from dust, dirt and other contaminants. Before filling the pump with water, thoroughly clean the inside of the tank. Contamination from the tank can damage the system, if it penetrates into the tested system.

GERÄTEBESCHREIBUNG

Die Handpumpe für Druckprüfungen wird zur Prüfung der Dichtheit und Festigkeit von Anlagen und Verbraucher, die mit Wasser versorgt werden, einschließlich Solarheizungsanlagen, die mit einer Wasser-Glykol-Lösung versorgt werden, verwendet.

TECHNISCHE DATEN

Kat. Nr. YT-24800

Max. Druck: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Maximale Temperatur der Testflüssigkeit: 50 °C / 122 °F

Nennvolumen des Pumpenbehälters: 12 l

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit den Druckprüfungen beginnen, lesen Sie bitte das Prüfverfahren in der dem Verbraucher oder der Anlage beiliegenden Dokumentation. Eine unsachgemäße Durchführung des Prüfverfahrens kann zu Schäden an der zu prüfenden Ausrüstung und der Pumpe selbst führen. Der Hersteller ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch unsachgemäßen Gebrauch der Pumpe entstehen.

Während des Prüfverfahrens soll die persönliche Schutzausrüstung wie z.B.: Schutzbrille, Schutzkleidung mit langen Ärmeln und Hosenbeinen getragen werden. Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle. Es sollen auch Schutzhandschuhe getragen werden.

Während einer Druckprüfung kann die zu prüfende Ausrüstung undicht werden, was zu einem Leck in Form des Wasserstrahls unter hohem Druck führen kann. Der Kontakt des ungeschützten Körpers mit so einem Strahl kann zu einer Hautperforation führen. Verschüttetes Wasser kann zu einem Rutschrisiko führen, was Verletzungen zur Folge haben kann.

Die Pumpe kann mit Wasser oder einer Glykol-Wasserlösung, die in Solarheizungssystemen verwendet wird, arbeiten. Es ist verboten, die Pumpe mit einer anderen Flüssigkeit zu betreiben.

MONTAGE DER PUMPE

Die Montage der Pumpe bedeutet das Einschrauben des Griffs in die Halterung. An der Rückwand der Pumpe befindet sich ein Drehhaken, mit dem der Griff in der unteren Stellung fixiert wird. Wenn der Pumpengriff in der unteren Stellung gehalten wird, wird der Pumpenkolben besser geschützt.

PRÜFVERFAHREN

Stellen Sie sicher, dass beide Pumpenventile geöffnet sind. Drehen Sie die Ventile gegen den Uhrzeigersinn. Schließen Sie den Pumpenschlauch an das zu prüfende Gerät an. Füllen Sie den Pumpenbehälter mit dem Wasser oder der Glykol-Wasser-Lösung. Abhängig von den Empfehlungen der mit dem zu prüfenden Gerät gelieferten Dokumentation.

Schließen Sie das V2-Ventil durch Drehung im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

Füllen Sie das zu prüfende Gerät mit der Flüssigkeit und entlüften Sie es. Schließen Sie alle Ventile im Gerät zu. Beginnen Sie mit dem Pumpen durch auf und ab Bewegungen des Griffes. Beobachten Sie den Zeiger des Manometers, um sicherzustellen, dass der in der mit dem zu prüfenden Gerät gelieferten Dokumentation beschriebene Druck nicht überschritten wird.

Wenn der Prüfdruck erreicht ist. Das mit V1 gekennzeichnete Ventil soll durch Drehung im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag geschlossen werden.

Die Undichtheit des geprüften Geräts wird durch den Druckabfall angezeigt. Befolgen Sie die Anweisungen in der Dokumentation des Geräts in Bezug auf die Prüfzeit und den Druckabfall.

Am Ende der Prüfung öffnen Sie die mit V1 und V2 gekennzeichneten Ventile, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Dadurch wird der Systemdruck abgebaut. Der Zeiger des Manometers soll auf Null stehen. Entleeren Sie das Wasser aus dem Pumpenbehälter.

WARTUNG

Entleeren Sie das Wasser aus dem Pumpenbehälter. Schließen Sie das Ventil V2 und beginnen Sie mit dem Pumpen. Dadurch wird das Restwasser aus der Pumpe und dem Schlauch entfernt. Trocknen Sie das restliche Wasser mit einem weichen Tuch ab.

Der Pumpenkolben, der mit dem Griff verbunden ist, soll periodisch mit einem wasserbeständigen Schmierfett geschmiert werden. Lassen Sie nicht zu, dass der Pumpenkolben korrodiert.

Lagern Sie die Pumpe in dunklen, belüfteten Räumen. Schützen Sie die Pumpe vor dem Staub, Schmutz und anderen Verunreinigungen. Bevor Sie die Pumpe mit Wasser füllen, reinigen Sie gründlich den Behälterinnenraum. Verunreinigungen aus dem Behälter, die in das zu prüfende System eindringen, können das System beschädigen.

ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА

Ручной насос для опрессовки используется для проверки герметичности и прочности систем и устройств, в которые подается вода, в том числе систем солнечного отопления, снабжаемых водным раствором гликоля.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

№ по кат.: УТ-24800

Максимальное давление: 5 МПа / 50 бар / 725 psi

Максимальная температура испытательной жидкости: 50 °C / 122 °F

Номинальный объем резервуара насоса: 12 л

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом опрессовки ознакомьтесь с процедурой испытаний, находящейся в документации, прилагаемой к устройству или системе. Неправильное выполнение процедуры испытания может привести к повреждению тестируемого устройства и самого насоса. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием насоса.

Во время процесса проведения испытания следует использовать средства индивидуальной защиты, такие как: защитные очки, защитную одежду с длинными рукавами и штанинами. Защитная обувь с нескользящей подошвой. Также используйте защитные перчатки.

Во время опрессовки тестируемого устройства может произойти утечка, что может привести к утечке струи воды под высоким давлением. Контакт незащищенного тела с таким потоком может привести к перфорации кожи. Пролитая вода может вызвать риск проскальзывания, что может привести к травмам.

Насос может работать с водой или водным раствором гликоля, используемым в системах солнечного отопления. Запрещается использовать насос с любой другой жидкостью.

СБОРКА НАСОСА

Сборка насоса заключается в ввинчивании рычага в держатель. На задней стенке насоса поворотный крючок, который используется для фиксации рычага в нижнем положении. Удержание рычага насоса в нижнем положении помогает лучше защитить поршень насоса.

ПРОЦЕДУРА ТЕСТИРОВАНИЯ

Убедитесь, что оба клапана насоса открыты. Поверните их против часовой стрелки.

Подсоедините шланг насоса к тестируемому устройству. Заполните резервуар насоса водой или водным раствором гликоля. В зависимости от рекомендаций документации, приложенной к тестируемому устройству.

Закройте клапан, обозначенный V2, поворачивая его до упора в направлении по часовой стрелке.

Заполните тестируемое устройство жидкостью и удалите воздух. Закройте все клапаны устройства. Начните накачивать, двигая рычаг вверх и вниз. Наблюдайте за манометром, чтобы не допустить превышения давления, описанного в документации, прилагаемой к тестируемому прибору.

После того, как оно достигнуто испытательное давление. Закройте клапан, обозначенный как V1, повернув его по часовой стрелке до упора.

Утечка тестируемого устройства будет сигнализироваться падением давления. Соблюдайте приведенные в документации к прибору рекомендации в отношении времени тестирования и перепада давления.

После окончания тестирования откройте клапаны, обозначенные V1 и V2, повернув их против часовой стрелки. Это позволит снизить давление в системе. Стрелка манометра должна указывать на ноль.

Опорожните резервуар насоса от воды.

ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД

Опорожните резервуар насоса от воды. Закройте клапан V2 и начните перекачку, это позволит удалить остатки воды из системы насоса и шланга. Остатки воды высушите с помощью мягкой ткани.

Поршень насоса, подключенный к рычагу, должен периодически смазываться с помощью водостойкой смазки. Не допускайте, чтобы поршень насоса заржавел.

Храните насос в затененных, вентилируемых помещениях. Защищаете насос от пыли, грязи и других загрязнений. Перед наполнением насоса водой тщательно очистите внутреннюю часть бака. Загрязнения из бака, которые попадут в тестируемую систему, могут привести к ее повреждению.

ХАРАКТЕРИСТИКА ПРИСТРОЮ

Ручний насос для обпресування використовується для перевірки герметичності та міцності установок і батарей, якими проходить вода, у тому числі опалювальних установок, що працюють на водному розчині гліколю.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номер в каталозі: УТ-24800

Максимальний тиск: 5 МПа / 50 бар / 725 psi

Максимальна температура робочої рідини: 50 °C / 122 °F

Номінальна ємність резервуара насоса: 12 л

ВИМОГИ ЩОДО БЕЗПЕКИ

Перед початком обпресування прочитайте процедуру випробування, що заміщена в документації, яка додана до приймача чи установки. Неправильне виконання процедури випробування може призвести до пошкодження пристрою, який тестується, та самого насоса. Виробник не несе відповідальності за шкоду, що виникла внаслідок неправильного використання насоса.

Виконуючи процедуру тестування, використовуйте засоби індивідуального захисту, такі як: захисні окуляри, захисний одяг з довгими рукавами і штанинами. Використовуйте взуття з антиковзною підшовою. Також слід використовувати захисні окуляри.

Під час обпресування пристрій, який тестується, може розгерметизуватися, що може призвести до витoku струменя води під високим тиском. Контакт непокритого тіла з таким струменем може призвести до перфорації шкіри. Розлита вода може спричинити ризик ковзання, що може призвести до травмування. Насос може працювати з водою або водним розчином гліколю, що використовується в опалювальних солярних установках. Забороняється використовувати насос з будь-якою іншою рідиною.

УСТАНОВКА НАСОСА

Установка насоса полягає у вкручуванні ручки у важіль. Задня стінка насоса має обертовий гачок, який використовується для кріплення ручки в нижньому положенні. Тримання ручки насоса у нижній позиції дозволяє краще захистити поршень насоса.

ПРОЦЕДУРА ТЕСТУВАННЯ

Переконайтесь, що обидва клапани насоса є відкритими. Поверніть їх у напрямі проти годинникової стрілки.

Під'єднайте шланг насоса до пристрою, що тестується. Наповніть резервуар насоса водою або водним розчином гліколю. Залежно від рекомендацій, заміщених в документації, що додається до тестованого пристрою.

Закрийте клапан із позначкою V2, повертаючи його до відчутного опору у напрямі за годинниковою стрілкою.

Тестований пристрій наповніть рідиною та викачайте з нього повітря. Закрийте всі клапани на пристрої. Почніть накачування, переміщуючи ручку вгору та вниз. Стежте за стрілкою манометра, щоб не перевищити тиску, що описаний у документації, доданий до тестованого пристрою.

Після досягнення необхідного тиску. Потрібно закрити клапан із позначкою V1, повертаючи його до відчутного опору у напрямі за годинниковою стрілкою.

Про негерметичність тестованого пристрою вказуватиме падіння тиску. Потрібно дотримуватися інструкцій, заміщених у документації пристрою, якщо йдеться про час тестування та падіння тиску.

Після завершення випробування відкрийте клапани з позначеннями V1 і V2, повертаючи їх у напрямі проти годинникової стрілки. Це дозволить знизити тиск у системі. Стрілка манометра повинна вказувати на нуль.

Спорожніть резервуар насоса.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Спорожніть резервуар насоса. Закрийте клапан V2 і почніть накачування. Це уможливить видалити залишкову воду з системи насоса та шланга. Осушіть насос із залишків води м'якою ганчіркою.

Поршень насоса, що під'єднаний до ручки, потрібно періодично змащувати водонепроникним мастилом. Не допускайте іржавіння поршня насоса.

Зберігайте насос у затінених, провітрюваних приміщеннях. Берегти насос від пилу, бруду та іншого забруднення. Перед наповненням насоса водою потрібно ретельно очистити внутрішню частину резервуара. Забруднення з резервуара, які потраплять у тестовану установку, можуть її пошкодити.

ĮRENGINIO CHARAKTERISTIKA

Rankinis slėgio bandymų siurblys naudojamas įrenginių ir sistemų su vandeniu, įskaitant saulės šildymo įrenginius, maitinamus vandeniniu glikolio tirpalu, sandarumo ir stiprumo tikrinimui.

TECHNINIAI DUOMENYS

Katalogo nr.: YT-24800

Didžiausias slėgis: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Maksimali tiriamojo skysčio temperatūra: 50 °C / 122 °F

Nominali siurblio bako talpa: 12 l

SAUGOS SĄLYGOS

Prieš pradėdami slėgio bandymus, perskaitykite bandymo procedūrą pateiktą prie bako ar įrenginio esančioje dokumentacijoje. Netinkamai atlikdami bandymo procedūrą, galite sugadinti bandomą įrenginį ir patį siurblį. Gamintojas neatsako už dėl netinkamo siurblio naudojimo atsiradusią žalą.

Atlikdami bandymo procedūrą, naudokite asmenines apsaugos priemones, tokias kaip: apsauginius akinius, apsauginius drabužius ilgomis rankovėmis ir klešinėmis. Naudokite apsauginę avalynę su neslidžiais padais. Taip pat reikia naudoti apsaugines pirštines.

Slėgio bandymo metu bandomas įrenginys gali nutękti, o tai gali sukelti aukšto slėgio vandens nutekėjimą. Neapsaugoto kūno kontaktas su tokiu srautu gali sukelti odos perforaciją. Išsiliejęs vanduo gali sukelti slidimo pavojų, dėl ko galite susižeisti.

Siurblys gali dirbti su vandeniu arba saulės šildymo įrenginiuose naudojamu vandeniniu glikolio tirpalu. Draudžiama pompą naudoti su bet koku kitu skysčiu.

SIURBLIO MONTAVIMAS

Siurblio montavimas apima rankenėlės įsukimą į rankeną. Užpakalinė siurblio sienelė turi sukamą kabliuką, kurio rankenėlė pritvirtinama apatinėje padėtyje. Siurblio rankenėlės laikymas apatinėje padėtyje leidžia geriau apsaugoti siurblio stūmoklį.

BANDYMO EIGA

Įsitinkinkite, kad abu siurblio vožtuvai yra atidaryti. Pasukti prieš laikrodžio rodyklę kryptį.

Prijunkite siurblio žarną prie bandomo įrenginio. Užpildykite siurblio baką vandeniu arba glikolio vandens tirpalu. Atsižvelgiant į prie bandyto įrenginio pridedamuosius

se dokumentuose pateiktas rekomendacijas.

Uždarykite vožtuvą, pažymėtą V2, sukdami jį iki galo pagal laikrodžio rodyklę.

Užpildykite tiriamą įrenginį skysčiu ir nudujinkite jį. Uždarykite visus įrenginio vožtuvus.

Pradėkite siurbimą judindami rankenėlę aukštyn ir žemyn. Stebėkite manometro rodyklę, kad neviršytumėte prie bandomo prietaiso pridedamuose dokumentuose aprašyto slėgio.

Pasiekus bandomą slėgį. Uždarykite vožtuvą, pažymėtą V1, sukdami jį iki galo pagal laikrodžio rodyklę.

Bandomo įrenginio nuotėkis bus nurodytas slėgio kritimu. Laikykitės įrenginio dokumentų, dėl patikrinimo laiko ir slėgio kritimo.

Po bandymo atidarykite V1 ir V2 pažymėtus vožtuvus sukdami juos prieš laikrodžio rodyklę. Tai sumažins slėgį sistemoje. Manometro rodyklė turėtų rodyti nulį.

Pašalinkite vandenį iš siurblio bako.

PRIEŽIŪRA

Pašalinkite vandenį iš siurblio bako. Uždarykite V2 vožtuvą ir pradėkite siurbimą, kad pašalintumėte iš siurblio ir žarnos sistemos likusį vandenį. Likusį vandenį nusausinkite minkštu skudurėliu.

Su rankenėle sujungtas siurblio stūmoklis turėtų būti periodiškai sutepamas vandeniu atspariu tepalu. Neleiskite, kad siurblio stūmoklis surūdytų.

Laikykite siurblį užtemdytose, vėdinamose patalpose. Saugokite siurblį nuo dulkių, nešvarumų ir kitų teršalų. Prieš užpildydami siurblį vandeniu, kruopščiai išvalykite bako vidų. Teršalai iš bako, patekę į tikrinamąją sistemą, gali ją sugadinti.

IERĪCES APRAKSTS

Rokas sūkņis spiediena testiem ir paredzēts ūdens padeves sistēmu un uztvērēju, tostarp glikola ūdens šķīduma solāro sistēmu hermētiskuma un izturības testēšanai.

TEHNISKIE DATI

Kataloga Nr.: YT-24800

Maksimālais spiediens: 5 MPa/50 bar/725 psi

Testa šķīduma maksimālā temperatūra: 50 °C/122 °F

Sūkņa tvertnes nominālais tilpums: 12 l

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Pirms spiediena testu sākšanas iepazīstieties ar testa procedūru, kas ietverta sistēmas vai uztvērēja dokumentācijā. Testa procedūras nepareiza veikšana var novest pie testētās ierīces un paša sūkņa bojāšanas. Ražotājs neatbild par kaitējumiem, kas radušies sūkņa nepareizas lietošanas rezultātā.

Testa procedūras laikā lietojiet individuālās aizsardzības līdzekļus tādus kā aizsargbrilles, aizsargapģērbs ar garām piedurknēm un starām, aizsargapavi ar pretslīdes zoli. Lietojiet arī aizsargocimdus.

Spiediena testa laikā var tikt zaudēts testētās ierīces hermētiskums, kas var novest pie augstspiediena ūdens strūkļas izplūšanas. Neaizsargāta ķermeņa saskare ar šādu strūkļu var novest pie ādas perforācijas. Izlietais ūdens var radīt slīdēšanas risku, kas var novest pie traumām.

Sūkņis var darboties ar ūdeni vai glikola ūdens šķīdumu, kas izmantots solārajās apkures sistēmās. Sūkņi nedrīkst lietot ar nekādu citu šķīdumu.

SŪKŅA SALIKŠANA

Salieciet sūkni, ieskrūvējot rokturi turētājā. Sūkņa aizmugurējā siena ir aprīkota ar rotējošu āķi, kas paredzēts roktura nostiprināšanai apakšējā pozīcijā. Sūkņa roktura uzturēšana apakšējā pozīcijā nodrošina labāku sūkņa virzuļa aizsardzību.

TESTA PROCEDŪRA

Pārlicinieties, ka abi sūkņa vārsti ir atvērti. Pagrieziet tos pretēji pulksteņrādītāja virzienam.

Pieslēdziet sūkņa šļūteni testētai ierīcei. Uzpildiet sūkņa tvertni ar ūdeni vai glikola ūdens šķīdumu. atkarībā no norādījumiem, kas ietverti testētās ierīces dokumentācijā.

Aizveriet vārstu, kas apzīmēts ar "V2", pagriežot to līdz pretestībai pulksteņrādītāja virzienā.

Uzpildiet testēto ierīci ar šķidrumu un atgaisojiet to. Aizveriet visus ierīces vārstus.

Sāciet sūknēšanu, kustinot rokturi uz augšu un uz leju. Novērojiet manometra rādītāju, lai nepārsniegtu spiedienu, kas norādīts testētās ierīces dokumentācijā.

Pēc testa spiediena sasniegšanas aizveriet vārstu, kas apzīmēts ar "V1", pagriežot to līdz pretestībai pulksteņrādītāja virzienā.

Noplūde testētajā ierīcē tiek signalizēta ar spiediena samazināšanos. Ievērojiet ierīces dokumentācijā ietvertos norādījumus, kas attiecas uz testa laiku un spiediena samazināšanos.

Pēc testa pabeigšanas atveriet vārstus, kas apzīmēti ar "V1" un "V2", pagriežot tos pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Tas ļauj samazināt spiedienu sistēmā. Manometra rādītājam ir jārāda nulle.

Iztukšojiet sūkņa tvertni no ūdens.

TEHNISKĀ APKOPE

Iztukšojiet sūkņa tvertni no ūdens. Aizveriet vārstu "V2" un sāciet sūknēšanu, lai izvadītu atlikušo ūdeni no sūkņa sistēmas un šļūtenes. Nosusiniet atlikušo ūdeni ar mīkstu lupatīņu.

Periodiski ieeļļojiet sūkņa virzuli, kas savienots ar rokturi, ar smērvielu, kas izturīga pret ūdens iedarbību. Nepieļaujiet sūkņa virzuļa sarūsēšanu.

Uzglabājiet sūkni noēnotās, labi vēdināmās telpās. Aizsargājiet sūkņi pret putekļiem un citiem netīrumiem. Pirms sūkņa uzpildīšanu ar ūdeni rūpīgi iztīriet tvertnes iekšpusi. Netīrumi no tvertnes, kas iekļūst testētā sistēmā, var novest pie tās bojāšanas.

CHARAKTERISTIKA ZAŘÍZENÍ

Ruční čerpadlo pro tlakové zkoušky slouží ke kontrole těsnosti a odolnosti vodovodních soustav a spotřebičů, včetně solárních otopných soustav plněných glykolovou směsí.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Kat. č.: YT-24800

Maximální tlak: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Maximální teplota zkušební kapaliny: 50 °C / 122 °F

Nominální objem nádrže čerpadla: 12 l

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Před zahájením tlakové zkoušky se seznamte s jejím postupem, který je uvedený v dokumentaci ke spotřebiči nebo soustavě. Nedodržení postupu při provádění zkoušky může vést k poškození testovaného zařízení a samotného čerpadla. Výrobce nenese odpovědnost za škody, které vzniknou v důsledku nesprávného užívání čerpadla.

Během provádění zkoušky používejte osobní ochranné pomůcky: ochranné brýle, ochranný oděv s dlouhým rukávem a nohavicemi, ochrannou obuv s protiskluzovou podrážkou. Používejte také ochranné rukavice.

Během tlakové zkoušky může dojít k poškození testovaného zařízení a v důsledku toho k úniku proudu vody pod vysokým tlakem. Kontakt těla bez ochranného oděvu s tímto proudem může vést k poranění kůže. Vylitá voda může vyvolat riziko uklouznutí a následně vést k úrazu.

Čerpadlo lze používat s vodou nebo glykolovou směsí, která se používá v solárních otopných soustavách. Je zakázáno používat čerpadlo s jakoukoliv jinou kapalinou.

MONTÁŽ ČERPADLA

Našroubujte rukojeť čerpadla na její držák. Zadní stěna čerpadla má otočný háček, který slouží k připevnění rukojeti v dolní poloze. Připevnění rukojeti čerpadla v dolní poloze slouží k lepší ochraně pístu čerpadla.

POUŽITÍ PŘI ZKOUŠCE

Ujistěte se, že oba ventily čerpadla jsou otevřené. Otočte jimi proti směru hodinových ručiček.

Ke zkoušenému zařízení nebo soustavě připojte hadici čerpadla. Nádrž čerpadla naplňte vodou nebo glykolo-

vou směsí, a to podle pokynů uvedených v dokumentaci k testovanému zařízení nebo soustavě.

Ventil V2 uzavřete tak, že jím otočíte na doraz ve směru hodinových ručiček.

Zkoušené zařízení nebo soustavu naplňte kapalinou a odvzdušněte. Uzavřete všechny ventily na testovaném zařízení.

Zahajte čerpání pohybem páky nahoru a dolů. Sledujte ručičku manometru, aby nepřekročila tlak uvedený v dokumentaci k testovanému zařízení.

Po dosažení testovacího tlaku uzavřete ventil V1 jeho otočením nadoraz ve směru hodinových ručiček.

Netěsnost zkoušeného zařízení se projeví poklesem tlaku na manometru. Při stanovení délky testu a hodnoty tolerance poklesu tlaku vycházejte z pokynů uvedených v dokumentaci.

Po ukončení testu otevřete ventily V1 a V2 jejich otočením proti směru hodinových ručiček. Tím snížíte tlak v soustavě. Ručička manometru by měla ukazovat nulu.

Nádrž čerpadla vyprázdněte.

ÚDRŽBA

Vyprázdněte nádrž čerpadla. Uzavřete ventil V2 a začněte čerpat. Tím vytlačíte zbytky vody z čerpadla a hadice. Měkkým hadrem vysušte zbytky vody.

Píst čerpadla, který je spojený s rukojetí, pravidelně mažte mazivem, které je odolné proti působení vody. Zabraňte tomu, aby píst čerpadla začal rezivět.

Čerpadlo skladujte v tmavém, větraném místě. Čerpadlo chraňte proti prachu a jiným nečistotám. Dříve než čerpadlo naplníte vodou, vyčistěte pečlivě vnitřek nádrže. Nečistoty z nádrže, které proniknou do testované soustavy, mohou vést k jejímu poškození.

CHARAKTERISTIKA ZARIADENIA

Ručná pumpa na tlakové skúšky je zariadenie, ktoré je určené na testovanie tesnosti, pevnosti a odolnosti vodných inštalácií ako aj nádrží, vrátane solárnych vykurovacích systémov s médiom z roztoku glykolu.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Kat. č.: YT-24800

Maximálny tlak: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Maximálna teplota testovanej kvapaliny: 50 °C / 122 °F

Menovitý objem nádrže čerpadla: 12 l

BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

Predtým, než začnete vykonávať tlakové skúšky, najprv sa oboznámte s procedúrou testovania, ktorá je uvedená v dokumentácii danej nádrži či systému/inštalácie. Vykonávanie testovacej procedúry nesprávnym spôsobom môže viesť až k poškodeniu testovaného zariadenia, ako aj samotného čerpadla. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknúť v dôsledku nesprávneho používania čerpadla.

Pri vykonávaní testovacej procedúry používajte príslušné osobné ochranné prostriedky, ako sú: ochranné okuliare, ochranný odev s dlhými rukávami a dlhými nohaviciami. Ochranná obuv s protišmykovou podrážkou. Používajte tiež vhodné ochranné rukavice.

Pri vykonávaní tlakových skúšok môže dôjsť k strate tesnosti testovaného zariadenia, v dôsledku čoho môže dôjsť k úniku kvapaliny pod vysokým tlakom. V dôsledku kontaktu takejto prúdu s telom môže dôjsť až k perforácii kože. Rozliata voda predstavuje riziko pošmyknutia, čo môže byť príčinou vážneho úrazu.

Čerpadlo je určené na používanie s vodou alebo s roztokom glykolu, ktorý sa používa v solárnych vykurovacích systémoch. Čerpadlo v žiadnom prípade nepoužívajte s akoukoľvek inou kvapalinou.

MONTÁŽ ČERPADLA

Pri montáži čerpadla stačí zaskrutkovať rukoväť do rúčky. Na zadnej stene čerpadla je otočný háčik, ktorý je určený na upevnenie rukoväte v dolnej polohe. Uchovávanie rukoväte čerpadla v dolnej polohe umožňuje lepšie chrániť piest čerpadla.

TESTOVÁ PROCEDÚRA

Uistite sa, či sú oba ventily čerpadla otvorené. Pretočte

ich proti smeru pohybu hodinových ručičiek.

Pripojte hadicu čerpadla k testovanému zariadeniu. Nádrž čerpadla naplňte vodou alebo vodným roztokom glykolu. Postupujte podľa pokynov, ktoré sú uvedené v dokumentácii daného testovaného zariadenia.

Zatvorte ventil označený ako V2 tak, že ho pretočíte úplne do konca v smere pohybu hodinových ručičiek.

Testované zariadenie naplňte médiom (kvapalinou) a odvzdušnite. Zatvorte všetky ventily zariadenia.

Začnite zvyšovať tlak presúvaním rukoväte hore a dole. Pozorujte hodnotu na manometri, aby nepresiahla maximálny tlak, ktorý je uvedený v dokumentácii testovaného zariadenia.

Keď dosiahnete požadovaný testovací tlak. Zatvorte ventil označený ako V1 tak, že ho pretočíte úplne do konca v smere pohybu hodinových ručičiek.

V prípade, ak testované zariadenie/systém bude netesný, prejaví sa to poklesom tlaku. Dodržte pokyny týkajúce sa trvania testu a poklesu tlaku, ktoré sú uvedené v dokumentácii testovaného zariadenia.

Po skončení testu otvorte ventily označené ako V1 a V2 tak, že ich pretočíte proti smeru pohybu hodinových ručičiek. Umožnite, aby v systéme poklesol tlak. Ručička manometra by mala ukazovať nulu.

Vypustite z nádrže čerpadla vodu.

ÚDRŽBA

Vypustite z nádrže čerpadla vodu. Zatvorte ventil V2 a začnite pumpovať, takým spôsobom sa odstránia zvyšky vody zo systému čerpadla a z hadice. Zvyšky vody odstráňte poutieraním mäkkou handričkou.

Piest čerpadla, spojený s rukoväťou, pravidelne mažte vhodným mazivom odolným voči pôsobeniu vody. Zabraňte, aby piest čerpadla zhrdzavel.

Čerpadlo uchovávajte v suchých, vetraných miestnostiach. Čerpadlo chráňte pred prachom, špinou a inými nečistotami. Pred naliatím vody do čerpadla dôkladne vyčistite vnútro nádrže. V opačnom prípade, ak z nádrže čerpadla preniknú nečistoty do testovaného systému, môže dôjsť k jeho poškodeniu.

TERMÉK JELLEMZŐ

A kézi nyomáspróba pumpa vízzel ellátott rendszerek és berendezések, többek között glikolos vizes oldattal működő napkollektoros fűtőberendezések szivárgásmentességének és tartósságának ellenőrzésére szolgál.

MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám: YT-24800

Maximális nyomás: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Tesztfolyadék maximális hőmérséklete: 50 °C / 122 °F

Pumpa tartályának maximális űrtartalma: 12 l

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A nyomáspróba megkezdése előtt ismerje meg a berendezéshez vagy a rendszerhez mellékelt dokumentációban található tesztelési eljárást. A tesztelési eljárás nem megfelelő módon való végrehajtása a vizsgált berendezés vagy a pumpa károsodásához vezethet. A gyártó nem vállal felelősséget a pumpa nem megfelelő használatából eredő károkért.

A tesztelési eljárás során használjon személyi védőfelszerelést: védőszemüveget, valamint hosszú ujjú és szárú védőruhát. Csúszásgátló talppal ellátott védőcipőt. Viseljen védőkesztyűt is.

Nyomáspróba végrehajtásakor a tesztelt berendezés szivárgására kerülhet sor, ami nagy nyomású vízszögár kilövésével járhat. A lefedetlen testrész ilyen vízárammal való érintkezése a bőr perforációjához vezethet. A kiömlött víz csúszásveszélyt jelent és sérülésekhez vezethet.

A pumpa vízzel vagy napkollektoros fűtőrendszerekben található glikolos vizes oldattal használható. Tilos a pumpát egyéb folyadékkal használni.

PUMPA ÖSSZESZERELÉSE

A pumpa összeszerelése a fogantyú foglalatra való becsavarásából áll. A pumpa hátsó fala forgatható kampóval van ellátva, mely a fogantyú alsó helyzetben való rögzítésére szolgál. A pumpa fogantyújának alsó helyzetben való tartása lehetővé teszi a pumpa dugattyújának jobb védelmét.

TESZTELÉSI ELJÁRÁS

Győződjön meg, hogy a pumpa mindkét szelepe nyitva van. Fordítsa el azokat az óramutató járásával ellentétes irányba.

Csatlakoztassa a pumpa tömlőjét a tesztelt berendezéshez. Töltse fel a pumpa tartályát vízzel vagy glikolos vizes oldattal. A tesztelt berendezéshez mellékelt dokumentáció ajánlásainak függvényében.

Zárja el a V2 jelöléssel ellátott szelepet és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba.

Töltse fel a tesztelt berendezést folyadékkal, majd légtelenítse. Zárja el a készülék mindegyik szelepét.

Kezdje el a pumpálást a fogantyú felfelé és lefelé történő mozgatásával. Figyelje meg a manométer mutatóját és ne lépje túl a tesztelt berendezés dokumentációjában feltüntetett nyomást.

A tesztnyomás elérését követően. Zárja el a V1 jelöléssel ellátott szelepet és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba.

A tesztelt berendezés szivárgására a nyomáscsökkenés utal. A teszt idejével és a nyomáscsökkenéssel kapcsolatban tartsa be a berendezés dokumentációjában feltüntetett információkat.

A teszt befejezését követően nyissa ki a V1 és V2 jelölésekkel ellátott szelepeket, azaz fordítsa el azokat az óramutató járásával ellentétes irányban. Ez lehetővé teszi a rendszerben uralkodó nyomás csökkentését. A manométer mutatója legyen a nullán.

Ürítse ki a vizet a pumpa tartályából.

KARBANTARTÁS

Öntse ki a vizet a pumpa tartályából. Zárja el a V2 szelepet és kezdje el a pumpálást. Ez lehetővé teszi a pumpában és a tömlőben található vízmaradvány eltávolítását. Szárítsa meg a nedves területeket puha ronggyal.

A fogantyúhoz csatlakoztatott pumpadugattyút rendszeresen kenje be víz hatásának ellenálló kenőanyaggal. Ne hagyja, hogy a pumpa dugattyúja berozsásodjon. A pumpát árnyékos, jól szellőző helyiségben tárolja. Óvja a pumpát portól, kosztól, folyadéktól és egyéb szennyeződésektől. A pumpa vízzel való feltöltése előtt alaposan tisztítsa meg a tartály belsejét. A tartályban található szennyeződések, melyek a tesztelt rendszerbe kerülnek, károsodásához vezethetnek.

CARACTERISTICILE APARATULUI

Pompa manuală pentru testarea presiunii este folosită pentru a testa etanșeitatea și rezistența sistemelor și instalațiilor alimentate cu apă, inclusiv sistemele de încălzire solară alimentate cu soluție apă-glicol.

DATE TEHNICE

Nr. produsului: YT-24800

Presiune maximă: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Temperatura maximă a lichidului de testare: 50°C / 122°F

Capacitatea nominală a rezervorului pompei: 12 litri

CERINȚE PRIVIND SIGURANȚA

Înainte de a începe testele de presiune, citiți procedura de testare definită în documentația care însoțește componentul sau sistemul. Prin efectuarea în mod incorect a procedurii de testare, se poate deteriora dispozitivul testat și pompa în sine. Producătorul nu este responsabil pentru nicio daună cauzată de utilizarea necorespunzătoare a pompei.

În timpul procedurii de testare, folosiți echipament personal de protecție, de exemplu: ochelari de protecție, îmbrăcăminte de protecție cu mâneci lungi și pantaloni lungi. Folosiți încălțăminte de protecție cu talpă antiderapantă. Purtați, de asemenea, mănuși de protecție.

În timpul unui test de presiune, dispozitivul testat își poate pierde etanșarea, ducând la proiectarea unor jeturi de apă de înaltă presiune. Orice contact între o parte neprotejată a corpului și asemenea jet de apă poate duce la perforarea pielii. Apa vărsată poate provoca alunecarea, cu risc de accidentare.

Pompa poate funcționa cu apă sau o soluție de glicol în apă folosită în sisteme de încălzire solară. Este interzis să folosiți pompa cu orice alt lichid.

INSTALAREA POMPEI

Pompa se montează înșurubând mânerul în suport. Pe rețelele posterior al pompei are un cârlig rotativ, care este folosit pentru prinderea mânerului în poziția inferioară. Menținerea mânerului pompei în poziția inferioară asigură o protecție mai bună pentru pistonul pompei.

PROCEDURA DE TESTARE

Asigurați-vă că ambele ventile ale pompei sunt deschise. Rotiți-le în sens invers acelor de ceasornic.

Conectați furtunul pompei la dispozitivului de testat. Umpleți rezervorul pompei cu apă sau soluție de glicol în apă, în funcție de recomandările definite în documentația livrată cu dispozitivul de testare.

Închideți ventilul V2 rotindu-l în sensul acelor de ceasornic.

Umpleți dispozitivul testat cu lichid și purjați-l. Închideți toate ventilele unității.

Începeți pomparea mișcând mânerul în sus și în jos. Urmăriți manometrul pentru ca să vă asigurați că nu este depășită presiunea definită în documentația livrată cu dispozitivul.

Când se atinge presiunea de testare, închideți ventilul V1 rotindu-l în sensul acelor de ceasornic.

În cazul în care apare o scurgere în dispozitivul testat, acest lucru va fi indicat printr-o cădere de presiune. Respectați instrucțiunile prezentate în documentația unității în legătură cu durata testului și căderea de presiune.

După încheierea testului, deschideți ventilele V1 și V2 rotindu-le în sens invers acelor de ceasornic. Aceasta va reduce presiunea în sistem. Indicatorul manometruului trebuie să indice zero.

Scoateți apa din rezervorul pompei.

ÎNTREȚINERE

Goliți rezervorul de apă al pompei. Închideți ventilul V2 și începeți pomparea. Prin aceasta se elimină orice apă reziduală din sistemul pompei și furtun. Ștergeți restul de apă cu o lavetă moale.

Pistonul pompei conectat la mâner trebuie să fie lubrifiat periodic cu o unsoare cu rezistență la apă. Nu lăsați pistonul pompei să ruginească.

Păstrați pompa în încăperi ventilate, umbrite. Protejați pompa împotriva prafului, murdăriei și altor impurități. Înainte de umplerea pompei cu apă, curățați bine interiorul rezervorului. Impuritățile din rezervor pot deteriora sistemul în cazul în care pătrund în sistemul testat.

CARACTERÍSTICAS DE LA UNIDAD

La bomba manual para pruebas de presión se utiliza para probar la estanqueidad y la resistencia de los sistemas y receptores suministrados con agua, incluidos los sistemas de calefacción solar suministrados con una solución de glicol.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Nº cat.: YT-24800

Presión máxima: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Temperatura máxima del fluido de prueba: 50 °C / 122 °F

Capacidad nominal del tanque de la bomba: 12 l

CONDICIONES DE SEGURIDAD

Antes de iniciar las pruebas de presión, lea el procedimiento de prueba en la documentación que acompaña al receptor o al sistema. La realización incorrecta del procedimiento de prueba puede provocar daños en el equipo sometido a la prueba y en la propia bomba. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el uso inadecuado de la bomba.

Durante el procedimiento de la prueba, se debe utilizar equipo de protección personal como: gafas de seguridad, ropa de protección con mangas largas y piernas. Usar calzado con suela antideslizante. También se deben usar guantes de protección.

Durante una prueba de presión, el equipo que se está probando puede tener fugas, lo que puede ocasionar un chorro de agua a alta presión. El contacto de un cuerpo desprotegido con este chorro puede llevar a la perforación de la piel. El agua derramada puede causar un riesgo de resbalar, lo que puede resultar en lesiones. La bomba funciona con agua o con una solución de glicol utilizada en los sistemas de calefacción solar. Está prohibido usar la bomba con cualquier otro líquido.

INSTALACIÓN DE LA BOMBA

La bomba se monta atornillando el mango en el soporte. La pared trasera de la bomba tiene un gancho giratorio que se utiliza para fijar el mango en la posición más baja. Mantener el mango de la bomba en la posición más baja ayuda a proteger mejor el pistón de la bomba.

PROCEDIMIENTO DE PRUEBA

Asegúrese de que ambas válvulas de la bomba estén abiertas. Gírelas en sentido antihorario unas cuantas veces.

Conecte la manguera de la bomba al equipo sometido a la prueba. Llene el tanque de la bomba con agua o solución de glicol. Dependiendo de las recomendaciones de la documentación suministrada con el equipo probado. Cierre la válvula identificada con V2 girándola al tope en sentido horario.

Llene el equipo probado con líquido y viértalo. Cierre todas las válvulas del equipo.

Empiece a bombear moviendo el mango hacia arriba y hacia abajo. Observe el puntero del manómetro para asegurarse de que no se supere la presión descrita en la documentación suministrada con el equipo sometido a la prueba.

Cuando se alcance la presión de prueba, cierre la válvula identificada con V1 girándola al tope en sentido horario.

Las fugas del equipo probado se indicarán con la caída de presión. Siga las instrucciones de la documentación del equipo con respecto al tiempo de prueba y la caída de presión.

Al final de la prueba, abra las válvulas identificadas con V1 y V2 girándolas en sentido antihorario. Esto reducirá la presión del sistema. El puntero del manómetro debería apuntar a cero.

Vacíe el tanque de la bomba del agua.

MANTENIMIENTO

Vacíe el tanque de la bomba del agua. Cierre la válvula V2 y comience a bombear, esto eliminará cualquier agua residual de la bomba y la manguera. Seque el agua restante con un paño suave.

El pistón de la bomba, conectado al mango, debe ser lubricado periódicamente con una grasa resistente al agua. No permita que el pistón de la bomba se oxide.

Almacene la bomba en habitaciones sombreadas y ventiladas. Proteja la bomba contra el polvo, la suciedad y otros contaminantes. Antes de llenar la bomba con agua, limpie el interior del tanque a fondo. Los contaminantes del tanque que entran en el sistema sometido a la prueba pueden dañarlo.

CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL

La pompe manuelle pour effectuer des tests de pression est utilisée pour tester l'étanchéité et la résistance des systèmes et des récepteurs alimentés en eau, y compris les systèmes de chauffage solaire alimentés avec une solution d'eau glycolée.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

N° cat. : YT-24800

Pression maximale : 5 MPa / 50 bars / 725 psi

Température maximale du fluide pour test : 50 °C/ 122 °F

Capacité nominale du réservoir de la pompe : 12 l

CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Avant de commencer les essais de pression, lisez la procédure de test dans la documentation jointe au récepteur ou à l'installation. Une mauvaise exécution de la procédure de test peut entraîner des dommages à l'équipement testé et à la pompe elle-même. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte de la pompe.

Pendant la procédure de test, il convient d'utiliser des équipements de protection individuelle tels que : lunettes de sécurité, vêtements de protection à manches et jambes longues. Utiliser des chaussures à semelle antidérapante. Des lunettes de protection devront également être utilisées.

Pendant l'essai de pression, l'équipement testé peut fuir, ce qui peut entraîner un jet d'eau à haute pression. Le contact d'un corps non protégé avec un tel jet peut entraîner une perforation de la peau. L'eau renversée peut causer un risque de glissade et entraîner des blessures.

La pompe peut fonctionner avec de l'eau ou une solution aqueuse de glycol utilisée dans les systèmes de chauffage solaire. Il est interdit d'utiliser la pompe avec tout autre liquide.

MONTAGE DE LA POMPE

La pompe est montée en vissant la poignée dans le manche. La paroi arrière de la pompe est munie d'un crochet pivotant qui sert à fixer la poignée en position basse. Le maintien de la poignée de la pompe en position basse permet de mieux protéger le piston de la pompe.

PROCÉDURE DE TEST

Assurez-vous que les deux vannes de la pompe sont ouvertes. Tournez-les dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Raccordez le flexible de la pompe à l'équipement testé. Remplissez le réservoir de la pompe avec de l'eau ou une solution d'eau glycolée. En fonction des recommandations de la documentation du dispositif testé.

Fermer la vanne marquée V2 en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Remplissez l'appareil testé avec du liquide puis aérez-le. Fermez toutes les vannes de l'appareil.

Commencez à pomper en déplaçant la poignée de haut en bas. Observez l'aiguille du manomètre pour vous assurer que la pression décrite dans la documentation fournie avec le dispositif testé n'est pas dépassée.

Lorsque la pression du test est atteinte. Fermez la vanne marquée V1 en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Si une fuite est présente dans le dispositif testé, elle sera indiquée par une chute de pression. Suivez les instructions figurant dans la documentation du dispositif en ce qui concerne la durée du test et la chute de pression.

À la fin du test, ouvrez les vannes marquées V1 et V2 en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Cela permettra de réduire la pression du système. L'aiguille du manomètre doit indiquer zéro.

Videz l'eau du réservoir de la pompe.

ENTRETIEN

Videz l'eau du réservoir de la pompe. Fermez la vanne V2 et commencez à pomper, cela permettra d'éliminer toute eau résiduelle de la pompe et du système de flexibles. Séchez le reste de l'eau avec un chiffon doux.

Le piston de la pompe, relié à la poignée, doit être lubrifié périodiquement avec une graisse résistante à l'eau. Ne laissez pas le piston de la pompe rouiller.

Stockez la pompe dans des pièces ombragées et ventilées. Protéger la pompe contre la poussière et autre contaminant. Avant de remplir la pompe avec de l'eau, nettoyez soigneusement l'intérieur du réservoir. La contamination provenant du réservoir qui entre dans le système testé peut endommager ce dernier.

CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO

La pompa manuale per prove di pressione viene utilizzata per testare la tenuta e la resistenza di impianti e ricevitori alimentati con acqua, compresi impianti di riscaldamento solare alimentati con una soluzione di acqua glicolata.

DATI TECNICI

Codice prodotto: YT-24800

Pressione massima: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Temperatura massima del fluido di prova: 50°C / 122°F

Capacità nominale del serbatoio della pompa: 12 l

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Prima di iniziare le prove di pressione, leggere la procedura di prova nella documentazione che accompagna il ricevitore o l'impianto. Un'esecuzione impropria della procedura di prova può portare a danni all'apparecchio da testare e alla pompa stessa. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio della pompa.

Durante la procedura di prova devono essere utilizzati dispositivi di protezione individuale come: occhiali di sicurezza, indumenti protettivi con maniche lunghe e pantaloni lunghi. Utilizzare calzature protettive con suola antiscivolo. È necessario anche utilizzare occhiali di protezione.

Durante la prova di pressione, l'apparecchio testato può perdere, provocando un getto d'acqua ad alta pressione. Il contatto del corpo non protetto con un tale getto può comportare la perforazione della pelle. L'acqua versata può causare il rischio di scivolamento, che potrebbe provocare lesioni.

La pompa può funzionare con acqua o con una soluzione di acqua glicolata utilizzata negli impianti di riscaldamento solare. È vietato utilizzare la pompa con qualsiasi altro liquido.

INSTALLAZIONE DELLA POMPA

La pompa viene installata avvitando la maniglia nell'impugnatura. La parete posteriore della pompa è dotata di un gancio girevole che serve per fissare la maniglia nella posizione inferiore. Mantenere la maniglia della pompa nella posizione inferiore aiuta a proteggere meglio il pistone della pompa.

PROCEDURA DI TEST

Assicurarsi che entrambe le valvole della pompa siano aperte. Ruotarle di qualche giro in senso antiorario.

Collegare il tubo flessibile della pompa all'apparecchio testato. Riempire il serbatoio della pompa con acqua o soluzione di acqua glicolata. A seconda delle raccomandazioni della documentazione fornita con l'apparecchio testato.

Chiudere la valvola contrassegnata con V2, ruotandola in senso orario fino al suo arresto.

Riempire l'apparecchio testato con il liquido e spurgarlo. Chiudere tutte le valvole dell'apparecchio.

Iniziare a pompare, muovendo la maniglia su e giù. Osservare l'indicatore del manometro per evitare che la pressione descritta nella documentazione fornita con l'apparecchio testato non sia superata.

Quando viene raggiunta la pressione di prova, chiudere la valvola contrassegnata con V1, ruotandola in senso orario fino al suo arresto.

Le perdite dell'apparecchio testato saranno segnalate da una caduta di pressione. Seguire le istruzioni contenute nella documentazione dell'apparecchio per quanto riguarda il tempo di prova e la caduta di pressione.

Al termine della prova, aprire le valvole contrassegnate con V1 e V2, ruotandole in senso antiorario. In questo modo si ridurrà la pressione dell'impianto. L'indicatore del manometro dovrebbe indicare lo zero.

Svuotare il serbatoio della pompa dall'acqua.

MANUTENZIONE

Svuotare il serbatoio della pompa dall'acqua. Chiudere la valvola V2 e iniziare a pompare, in questo modo l'acqua residua sarà rimossa dalla pompa e dal tubo flessibile. Asciugare l'acqua rimanente con un panno morbido.

Il pistone della pompa, collegato alla maniglia, deve essere periodicamente lubrificato con un grasso resistente all'acqua. Non permettere che il pistone della pompa si arrugginisca.

Conservare la pompa in locali ombreggiati e ventilati. Proteggere la pompa da polvere, sporcizia ed altre impurità. Prima di riempire la pompa con acqua, pulire accuratamente l'interno del serbatoio. Le impurità provenienti dal serbatoio che entrano nell'impianto testato, possono danneggiarlo.

KENMERKEN VAN HET TOESTEL

De handpomp voor druktesten wordt gebruikt om de dichtheid en sterkte te testen van systemen en ontvangers die met water worden gevoed, inclusief zonne-energiesystemen die met een waterglycoloplossing worden aangedreven.

TECHNISCHE GEGEVENS

Cat. nr.: YT-24800

Maximale druk: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Maximale temperatuur van de testvloeistof: 50 °C / 122 °F

Nominale capaciteit van de pomptank: 12 l

VEILIGHEIDSVORWAARDEN

Lees vóór het starten van de druktesten de testprocedure in de documentatie bij de ontvanger of installatie. Onjuiste uitvoering van de testprocedure kan leiden tot schade aan de te testen apparatuur en de pomp zelf. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door verkeerd gebruik van de pomp.

Tijdens de testprocedure moeten persoonlijke beschermingsmiddelen worden gebruikt zoals: veiligheidsbril, beschermende kleding met lange mouwen en benen. Gebruik schoeisel met anti-slip zool. Er moeten ook veiligheidshandschoenen worden gebruikt.

Tijdens de druktest kan de te testen apparatuur lekken, met eventueel een hogedrukwaterstraal als gevolg. Contact van een onbeschermd lichaam met een dergelijke straal kan leiden tot huidperforatie. Gemorst water kan leiden tot een risico op uitglijden, wat kan resulteren in verwondingen.

De pomp kan werken met water of een wateroplossing van glycol die wordt gebruikt in zonne-energiesystemen. Het is verboden om de pomp met een andere vloeistof te gebruiken.

INSTALLATIE VAN DE POMP

De pomp wordt gemonteerd door de handgreep in de houder te schroeven. De achterwand van de pomp is voorzien van een draaibare haak waarmee de handgreep in de onderste stand kan worden vastgezet. Door de pomphandgreep in de onderste stand te houden, wordt de pompzuiger beter beschermd.

TESTPROCEDURE

Zorg ervoor dat beide pompkleppen open zijn. Draai ze

naar links.

Sluit de pompslang aan op de te testen apparatuur. Vul de pomptank met water of glycolwateroplossing. Afhankelijk van de aanbevelingen in de documentatie die bij het geteste apparaat wordt geleverd.

De klep die is aangeduid als V2 afsluiten, door deze tot het einde naar rechts te draaien.

Vul het geteste apparaat met vloeistof en ontlucht het. Sluit alle kleppen in het apparaat.

Begin met pompen door de hendel op en neer te bewegen. Let op de drukmeter om ervoor te zorgen dat de druk die is beschreven in de documentatie die bij het geteste apparaat is geleverd, niet wordt overschreden. Wanneer de testdruk is bereikt. De klep die is aangeduid als V1 afsluiten, door deze tot het einde naar rechts te draaien.

Lekkage van het geteste apparaat wordt aangegeven door een drukval. Volg de aanwijzingen in de documentatie van het apparaat met betrekking tot de testtijd en de drukval.

Aan het einde van de test opent u de kleppen met de merktekens V1 en V2 door ze tegen de wijzers van de klok in te draaien. Dit maakt het mogelijk om de systeemdruk te verminderen. De wijzer van de manometer moet op nul staan.

Leeg het water uit de tank.

ONDERHOUD

Leeg het water uit de tank. Sluit de klep V2 en start het pompen, dit zal het restwater uit de pomp en het slangstelsel verwijderen. Droog het resterende water af met een zachte doek.

De pompzuiger, aangesloten op de handgreep, moet periodiek worden gesmeerd met een waterbestendig vet. Laat de pompzuiger niet roesten.

Sla de pomp op in schaduwrijke, geventileerde ruimtes. De pomp beschermen tegen stof, vuil en andere verontreinigingen. Maak de binnenkant van de tank grondig schoon voordat u de pomp met water vult. Vervuiling van de tank die het geteste systeem binnenkomt, kan het beschadigen.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η χειροκίνητη αντλία δοκιμής πίεσης χρησιμοποιείται για τη δοκιμή της στεγανότητας και της αντοχής των εγκαταστάσεων και των δέκτων που τροφοδοτούνται με νερό, συμπεριλαμβανομένων εγκαταστάσεων ηλιακής θέρμανσης που τροφοδοτούνται με υδατικό διάλυμα γλυκόλης.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Αρ. προϊόντος: ΥΤ-24800

Μέγιστη πίεση: 5 MPa / 50 bar / 725 psi

Μέγιστη θερμοκρασία υγρού δοκιμής: 50 °C / 122 °F

Ονομαστική χωρητικότητα της δεξαμενής αντλίας: 12 l

ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πριν ξεκινήσετε τις δοκιμές πίεσης, διαβάστε τη διαδικασία δοκιμής στην τεκμηρίωση που συνοδεύει τον δέκτη ή την εγκατάσταση. Η εκτέλεση της διαδικασίας δοκιμής με ακατάλληλο τρόπο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη δοκιμαζόμενη συσκευή και στην ίδια την αντλία. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση της αντλίας.

Κατά τη διεξαγωγή της διαδικασίας δοκιμής, θα πρέπει να χρησιμοποιείται εξοπλισμός ατομικής προστασίας, όπως γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικό ρουχισμό με μακριά μανίκια και πόδια. Υποδήματα ασφαλείας με μη ολισθηρές σόλες. Πρέπει επίσης να χρησιμοποιούνται προστατευτικά γάντια.

Κατά τη διάρκεια της δοκιμής πίεσης, η υπό δοκιμή συσκευή μπορεί να διαρρεύσει, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή νερού υψηλής πίεσης. Η επαφή ενός ακάλυπτου σώματος με ένα τέτοιο ρεύμα μπορεί να οδηγήσει σε διάτρηση του δέρματος. Το χυμένο νερό μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ολίσθησης, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Η αντλία μπορεί να λειτουργήσει με νερό ή υδατικό διάλυμα γλυκόλης που χρησιμοποιείται σε ηλιακές εγκαταστάσεις θέρμανσης. Απαγορεύεται η χρήση της αντλίας με οποιοδήποτε άλλο υγρό.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΑΝΤΛΙΑΣ

Η εγκατάσταση της αντλίας περιλαμβάνει το βιδώμα της λαβή στην υποδοχή. Το πίσω τοίχωμα της αντλίας έχει ένα περιστρεφόμενο άγκιστρο, το οποίο χρησιμοποιείται για τη σύνδεση της λαβής στην κάτω θέση. Κρατώντας τη λαβή της αντλίας προς τα κάτω επιτρέπουμε καλύτερη προστασία του μμβόλου της αντλίας.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΟΚΙΜΗΣ

Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο βαλβίδες αντλίας είναι ανοιχτές. Γυρίστε τις αριστερότροφα.

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αντλίας στη δοκιμαζόμενη συσκευή. Γεμίστε τη δεξαμενή αντλίας με νερό ή με διάλυμα γλυκόλης. Ανάλογα με τις συστάσεις της τεκμηρίωσης που συνοδεύει τη δοκιμαζόμενη συσκευή. Κλείστε τη βαλβίδα με την ένδειξη V2 περιστρέφοντας την προς τα δεξιά μέχρι το τέλος.

Γεμίστε τη δοκιμαζόμενη συσκευή με υγρό και αφαιρέστε αέρα απ' αυτήν. Κλείστε όλες τις βαλβίδες στη συσκευή.

Ξεκινήστε την άντληση μετακινώντας τη λαβή προς τα επάνω και προς τα κάτω. Να παρακολουθείτε τη βελόνα του μανόμετρου έτσι ώστε να μην υπερβαίνει την πίεση που περιγράφεται στην τεκμηρίωση που συνοδεύει τη δοκιμαζόμενη συσκευή.

Μετά την επίτευξη της πίεσης δοκιμής. Πρέπει να κλείσετε τη βαλβίδα με την ένδειξη V1 περιστρέφοντας τη προς τα δεξιά μέχρι το τέλος.

Η διαρροή της υπό δοκιμή συσκευής υποδεικνύεται με την πτώση της πίεσης. Ακολουθήστε τις οδηγίες που περιγράφονται στην τεκμηρίωση της συσκευής για τον χρόνο δοκιμής και την πτώση πίεσης.

Μετά τη δοκιμή, ανοίξτε τις βαλβίδες με τις ενδείξεις V1 και V2 γυρίζοντας τους αριστερότροφα. Αυτό θα μειώσει την πίεση στο σύστημα. Η βελόνα του μανομέτρου πρέπει να δείχνει μηδέν.

Αδειάστε τη δεξαμενή αντλίας από το νερό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αδειάστε τη δεξαμενή αντλίας από το νερό. Κλείστε τη βαλβίδα V2 και ξεκινήστε την άντληση για να αφαιρέσετε το υπολειμματικό νερό από το σύστημα αντλίας και του εύκαμπτου σωλήνα. Σκουπίστε το υπολειμματικό νερό με ένα μαλακό πανί.

Το έμβολο της αντλίας που συνδέεται στη λαβή πρέπει να λιπαίνεται περιοδικά με ανθεκτικό στο νερό λίπος. Μην αφήνετε το έμβολο της αντλίας να σκουριάζει.

Η αντλία να φυλάσσεται σε σκιασμένους, αεριζόμενους χώρους. Η αντλία να προστατεύεται από τη σκόνη, τη βρωμιά, τα σωματίδια και άλλους ρύπους. Πριν γεμίσετε την αντλία με νερό, καθαρίστε προσεκτικά το εσωτερικό της δεξαμενής. Οι ρύποι από τη δεξαμενή που εισέρχονται στο δοκιμαζόμενο σύστημα μπορούν να τις βλάψουν.

